

ANEXA I:

CONDIȚII GENERALE PENTRU CONTRACTE DE SERVICII PENTRU ACȚIUNI EXTERNE FINANȚATE DE UNIUNEA EUROPEANĂ SAU DE FONDUL DE DEZVOLTARE EUROPEAN

CONTINUT

ARTICOLUL 1. DEFINIȚII	2
ARTICOLUL 2. COMUNICAȚII	2
ARTICOLUL 3. MISIUNE	2
ARTICOLUL 4. SUBCONTRACTAREA	2
ARTICOLUL 5. FURNIZAREA INFORMAȚIILOR	3
ARTICOLUL 6. ASISTENȚĂ CU REGULAMENTELE LOCALE	3
ARTICOLUL 7. OBLIGAȚII GENERALE	3
ARTICOLUL 8. CODUL DE CONDUITA	4
ARTICOLUL 9. CONFLICTUL DE INTERESE	4
ARTICOLUL 10. SANȚIUNI ADMINISTRATIVE	5
ARTICOLUL 11. SPECIFICAȚII ȘI DESENE	5
ARTICOLUL 12. RĂSPUNDERI	5
ARTICOLUL 13. ACORDURI MEDICALE, DE ASIGURARE ȘI DE SECURITATE	6
ARTICOLUL 14. DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ ȘI INDUSTRIALĂ	7
ARTICOLUL 15. SCOPUL SERVICIILOR	8
ARTICOLUL 16. PERSONALUL	8
ARTICOLUL 17. ÎNLOCUIREA PERSONALULUI	9
ARTICOLUL 18. STAGIARI	9
ARTICOLUL 19. APLICAREA SARCINILOR ȘI ÎNTÂRZIERILOR	9
ARTICOLUL 20. MODIFICAREA CONTRACTULUI	10
ARTICOLUL 21. ORE DE LUCRU	11
ARTICOLUL 22. DREPTUL LA CONCEDIU	11
ARTICOLUL 23. INFORMAȚII	11
ARTICOLUL 24. ÎNREGISTRĂRI	11
ARTICOLUL 25. VERIFICĂRI, CONTROL ȘI AUDITURI DE CĂTRE ORGANELE UNIUNII EUROPENE	11
ARTICOLUL 26. RAPOARE INTERIMARE ȘI FINALE	12
ARTICOLUL 27. APROBAREA RAPORTELOR ȘI DOCUMENTELOR	12
ARTICOLUL 28. VERIFICAREA CHELTUIELILOR	12
ARTICOLUL 29. PLATĂ ȘI INTERESE PENTRU PLATĂ ÎNTÂRZIATĂ	13
ARTICOLUL 30. GARANȚIE FINANCIARĂ	14
ARTICOLUL 31. RECUPERAREA DATORIILOR DE LA CONTRACTOR	15
ARTICOLUL 32. REVIZUIREA PREȚURILOR	15
ARTICOLUL 33. PLATA CĂTRE PĂRȚILE TERȚE	15
ARTICOLUL 34. ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI	16
ARTICOLUL 35. SUSPENDAREA CONTRACTULUI	16
ARTICOLUL 36. REZILIEREA DE CĂTRE AUTORITATEA CONTRACTANTĂ	16
ARTICOLUL 37. REZILIEREA DE CĂTRE CONTRACTOR	17
ARTICOLUL 38. FORCE MAJEURE	18
ARTICOLUL 39. DECES	18
ARTICOLUL 40. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR	19
ARTICOLUL 41. LEGEA APLICABILĂ	19
ARTICOLUL 42. PROTECȚIA DATELOR	19

DISPOZIȚII PRELIMINARE

1. **Articolul 1. Definiții** Titlurile și denumirile din aceste Condiții Generale nu vor fi luate ca parte sau luate în considerare în interpretarea contractului.
- 1.2. Atunci când contextul permite acest lucru, cuvintele în singular sunt considerate a include pluralul și invers, iar cuvintele la masculin sunt considerate a include femininul și invers.
- 1.3. Cuvântul „țară” este considerat a include stat sau teritoriu.
- 1.4. Cuvintele care desemnează persoane sau părți includ firme și companii și orice organizație cu capacitate juridică.
- 1.5. Definițiile termenilor folosiți de-a lungul prezentei condiții generale sunt stabilite în „Glosarul de termeni”, anexa A1a la Ghidul practic, care face parte integrantă din contract.

2. Articolul 2. Comunicații

- 2.1. Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Condițiile speciale, orice comunicare scrisă referitoare la acest contract între autoritatea contractantă sau managerul de proiect și contractantul trebuie să menționeze titlul contractului și numărul de identificare și să fie trimise prin poștă, cablu, telex, transmisie prin fax, e-mail sau livrare personală la adresele corespunzătoare desemnate de părți în acest scop în condițiile speciale.
- 2.2. În cazul în care expeditorul necesită dovezi de primire, acesta va declara această cerință în comunicarea sa și va solicita această dovadă de primire ori de câte ori există un termen pentru primirea comunicării. În orice caz, expeditorul ia toate măsurile necesare pentru a asigura în timp util primirea comunicării sale.
- 2.3. Oriunde contractul prevede acordarea sau emiterea oricărei notificări, consimțământ, aprobare, certificat sau decizie, cu excepția cazului în care se specifică altfel, o notificare, consimțământ, aprobare, certificat sau decizie vor fi scrise în scris, iar cuvintele „notificare”, „consimțământ”, „certificarea”, „aprobarea” sau „hotărârea” vor fi interpretate în consecință. Orice astfel de consimțământ, aprobare, certificat sau decizie nu poate fi reținut sau întârziat în mod nejustificat.
- 2.4. Orice instrucțiuni și comenzi orale vor fi confirmate în scris

3. Articolul 3. Misiune

- 3.1. O cesiune este valabilă numai dacă este un acord scris prin care Contractantul își transferă contractul sau o parte din acesta către o terță parte.
- 3.2. Contractorul nu poate, fără acordul prealabil al Autorității Contractante, să atribuie contractul sau orice parte a acestuia, nici vreun beneficiu sau interes în temeiul acestuia, cu excepția următoarelor cazuri:
 - a) taxă, în favoarea bancherilor Contractantului, a oricăror sume datorate sau care vor fi datorate în baza contractului; sau
 - b) cesiunea către asiguratorii Contractantului a dreptului contractantului de a obține scutire împotriva oricărei alte persoane răspunzătoare în cazurile în care asiguratorii au descărcat pierderea sau răspunderea contractantului.
- 3.3. În sensul articolului 3.2, aprobarea unei misiuni de către Autoritatea Contractantă nu exonerează Contractantul de obligațiile sale pentru partea din contract executată deja sau pentru partea care nu a fost atribuită.
- 3.4. În cazul în care Contractantul a atribuit contractul fără autorizație, Autoritatea Contractantă poate, fără notificare formală, să aplice în mod corect sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 34 și 36.
- 3.5. Destinatarii trebuie să satisfacă criteriile de eligibilitate aplicabile pentru atribuirea contractului și nu se încadrează în criteriile de excludere descrise în dosarul de licitație.

4. Articolul 4. Subcontractarea

- 4.1. Un subcontract va fi valabil numai dacă este un acord scris prin care Contractantul încredințează executarea unei părți din contract unei terțe părți.
- 4.2. Contractantul va solicita Autorității Contractante autorizația de subcontractare. Cererea trebuie să indice elementele contractului care trebuie subcontractat și identitatea subcontractanților. Autoritatea contractantă va notifica contractantul cu privire la decizia sa, în termen de 30 de zile de la primirea cererii, motivând dacă ar reține această autorizație.
- 4.3. Niciun subcontract nu creează relații contractuale între niciun subcontractant și Autoritatea Contractantă.
- 4.4. Contractantul este răspunzător pentru actele, incapacitățile și neglijența subcontractanților săi și a experților, agenților sau angajaților săi, ca și cum ar fi actele, incapacitățile sau neglijența contractantului, a experților, agenților sau angajaților săi. Aprobarea de către autoritatea contractantă a subcontractării oricărei părți a contractului sau a

subcontractantului pentru efectuarea oricărei părți a serviciilor nu exonerează contractantul de niciuna din obligațiile sale din contract.

- 4.5. În cazul în care autoritatea contractantă sau managerul de proiect consideră că un subcontractant este incompetent în îndeplinirea sarcinilor sale, autoritatea contractantă sau managerul de proiect poate solicita imediat contractantului, fie pentru a oferi unui subcontractant calificări și experiență acceptabilă autorității contractante ca înlocuire sau pentru a relua implementarea sarcinilor în sine.
- 4.6. Subcontractanții trebuie să satisfacă criteriile de eligibilitate aplicabile pentru atribuirea contractului și nu se încadrează în criteriile de excludere descrise în dosarul de licitație.
- 4.7. Aceste servicii încredințate de către contractant unui subcontractant nu pot fi încredințate terților de către subcontractant, cu excepția cazului în care autoritatea contractantă a convenit altfel.
- 4.8. În cazul în care Contractantul încheie un subcontract fără aprobare, Autoritatea Contractantă poate, fără notificarea oficială a acestuia, să aplice în mod corect sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 34 și 36.

OBLIGAȚIILE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE

5. Articolul 5. Furnizarea informațiilor

- 5.1. Autoritatea contractantă furnizează contractantului imediat orice informație și / sau documentație de care dispune, care poate fi relevantă pentru executarea contractului. Aceste documente sunt returnate autorității contractante la sfârșitul perioadei de punere în aplicare a sarcinilor.
- 5.2. Autoritatea contractantă cooperează cu contractantul pentru a furniza informații pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru a îndeplini contractul.
- 5.3. Autoritatea contractantă va notifica contractantului numele și adresa managerului de proiect.

6. Articolul 6. Asistență cu regulamentele locale

- 6.1. Contractantul poate solicita asistența Autorității Contractante pentru obținerea de copii ale legilor, reglementărilor și informațiilor privind obiceiurile locale, comenzile sau statutele țării în care urmează să fie efectuate serviciile, care pot afecta Contractantul în executarea obligațiilor sale în temeiul contractului. Autoritatea contractantă poate oferi asistența solicitată contractantului cu costul contractantului.
- 6.2. Sub rezerva prevederilor legilor și reglementărilor privind munca străină din țara în care serviciile trebuie prestate, Autoritatea contractantă oferă asistență rezonabilă Contractantului, la cererea sa, pentru aplicarea sa pentru vize și permise cerute de lege din Țara în care sunt prestate serviciile, inclusiv permisele de muncă și de ședere, pentru personalul ale cărui servicii consideră necesare Contractantul și Autoritatea Contractantă, precum și permisele de ședere pentru familiile lor.

OBLIGAȚIILE CONTRACTANTULUI

7. Articolul 7. Obligații generale

- 7.1. Contractantul va executa contractul cu grija, eficiența și diligența cuvenită, în conformitate cu cele mai bune practici profesionale.
- 7.2. Contractantul va respecta orice ordine administrativă dată de managerul de proiect. În cazul în care contractantul consideră că cerințele unui ordin administrativ depășesc autoritatea managerului de proiect sau a domeniului de aplicare al contractului, acesta va notifica, cu motive, managerului de proiect. Dacă Contractantul nu notifică în termen de 30 de zile de la primirea rezultatului, acesta va fi interzis de la acest lucru. Executarea ordinului administrativ nu trebuie suspendată din cauza acestei notificări.
- 7.3. Contractantul va furniza, fără întârziere, orice informații și documente autorității contractante și Comisiei Europene, la cerere, cu privire la condițiile în care se execută contractul.
- 7.4. Contractantul trebuie să respecte și să se supună tuturor legilor și reglementărilor în vigoare în țara parteneră și se asigură că personalul său, dependenții lor și angajații locali respectă și respectă toate aceste legi și reglementări. Contractantul va despăgubi Autoritatea Contractantă împotriva oricăror cereri și proceduri care decurg din orice încălcare a contractantului, a angajaților săi și a persoanelor dependente ale acestor legi și reglementări.
- 7.5. În cazul în care orice eveniment, acțiune sau omisiune neprevăzută împiedică direct sau indirect executarea contractului, parțial sau total, Contractantul îl înregistrează imediat și din proprie inițiativă și îl raportează autorității contractante. Raportul include o descriere a problemei și o indicație a datei la care a început și a măsurilor de remediere întreprinse de Contractant pentru a asigura respectarea deplină a obligațiilor sale în cadrul contractului. În acest caz, Contractantul va acorda prioritate soluționării problemei, mai degrabă decât determinarea răspunderii.
- 7.6. Sub rezerva articolului 7.8, contractantul se obligă să trateze în cea mai strictă încredere și să nu utilizeze sau să divulge către terți informații sau documente care sunt legate de executarea contractului fără acordul prealabil al autorității contractante. Contractantul va continua să fie obligat de această întreprindere după finalizarea sarcinilor și

va obține de la fiecare membru al personalului său aceeași întreprindere. Cu toate acestea, utilizarea referinței contractului pentru scopuri de marketing sau licitație nu necesită aprobarea prealabilă a Autorității Contractante, cu excepția cazului în care Autoritatea Contractantă declară contractul confidențial.

- 7.7. Dacă Contractantul este o asocierie în comun sau un consorțiu format din două sau mai multe persoane, toate aceste persoane sunt obligate în solidar în ceea ce privește obligațiile din contract, inclusiv orice sumă recuperabilă. Persoana desemnată de consorțiu pentru a acționa în numele său în scopul contractului are autoritatea de a lega consorțiul și este unicul interlocutor pentru toate aspectele contractuale și financiare. Componenta sau constituirea societății comune sau a consorțiului nu poate fi modificată fără acordul prealabil al Autorității Contractante. Orice modificare a compoziției consorțiului fără acordul prealabil al autorității contractante poate duce la rezilierea contractului.
- 7.8. Cu excepția cazului în care Comisia Europeană solicită sau este de acord altfel, contractantul asigură cea mai mare vizibilitate la contribuția financiară a Uniunii Europene. Pentru a asigura o astfel de publicitate Contractantul va implementa, printre altele, activitățile specifice descrise în Condițiile speciale. Toate măsurile trebuie să respecte regulile din Manualul de comunicare și vizibilitate pentru acțiunile externe ale UE publicat de Comisia Europeană.
- 7.9. Orice înregistrări se păstrează pentru o perioadă de 7 ani de la data plății finale efectuate în baza contractului, astfel cum este prevăzut la articolul 24. Aceste documente conțin orice documentație privind veniturile și cheltuielile și orice inventar, necesare pentru verificarea documentelor justificative, inclusiv a foilor de timp, bilete de avion și de transport, plățiți buletine sau facturi pentru remunerația plătită experților și facturi sau chitanțe pentru cheltuieli incidentale. În cazul în care nu se păstrează aceste înregistrări, Autoritatea Contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice în mod corect sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 34 și 36.

8. Articolul 8. Codul de conduita

- 8.1. Contractantul va acționa în orice moment imparțial și în calitate de consilier fidel în conformitate cu codul de conduită al profesiei sale, precum și cu discreția adecvată. Se abține de la a face orice declarații publice cu privire la proiect sau servicii, fără aprobarea prealabilă a autorității contractante. Nu va angaja Autoritatea Contractantă în niciun fel fără consimțământul prealabil și va face această obligație clară terților.
- 8.2. Contractantul și personalul său vor respecta drepturile omului și se angajează să nu jignească practicile politice, culturale și religioase existente în țara în care trebuie prestate serviciile.
- 8.3. Contractantul va respecta legislația de mediu aplicabilă în țara în care serviciile trebuie prestate și standardele de bază de muncă convenite la nivel internațional, de ex. standardele fundamentale ale muncii ale OIM, convențiile privind libertatea de asocierie și negocierile colective, eliminarea muncii forțate și obligatorii, eliminarea discriminării în ceea ce privește angajarea și ocuparea forței de muncă și abolirea muncii copiilor.
- 8.4. Contractantul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul său nu trebuie să abuzeze de puterea încredințată pentru câștig privat. Contractantul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul său nu trebuie să primească sau să fie de acord să primească de la nicio persoană sau ofertă sau să fie de acord să ofere nicio persoană sau să procure pentru orice persoană, cadou, gratuitate, comision sau considerare de orice fel ca o indemn sau recompensă pentru executarea sau abținerea de la orice act legat de executarea contractului sau pentru faptul că a arătat favoarea sau defavoarea unei persoane în legătură cu contractul. Contractantul va respecta toate legile și reglementările și codurile aplicabile în materie de combatere a mită și anticorupție.
- 8.5. Plățile către contractant în baza contractului constituie singurul venit sau beneficiul pe care îl poate obține în legătură cu contractul. Contractantul și personalul său nu trebuie să exercite nicio activitate sau să beneficieze de vreun avantaj care nu este compatibil cu obligațiile care îi revin în baza contractului.
- 8.6. Executarea contractului nu va conduce la cheltuieli comerciale neobișnuite. Cheltuielile comerciale neobișnuite sunt comisioane care nu sunt menționate în contract sau nu provin dintr-un contract completat corespunzător referitor la contract, comisioane care nu sunt plătite în schimbul vreunui serviciu real și legitim, comisioane remise la un paradis fiscal, comisioane plătite unui destinatar care nu este identificat în mod clar sau comision plătit unei companii care are toate aspectele de a fi o companie frontală. Autoritatea contractantă și Comisia Europeană pot efectua verificări documentare sau la fața locului pe care le consideră necesare pentru a găsi dovezi în cazul unor suspiciuni cheltuieli comerciale neobișnuite.

9. Articolul 9. Conflictul de interese

- 9.1. Contractantul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau a pune capăt oricărei situații care ar putea compromite executarea imparțială și obiectivă a contractului. Un astfel de conflict de interese poate apărea în special ca urmare a interesului economic, a afinității politice sau naționale, a legăturilor familiale sau emoționale sau a oricărei alte conexiuni relevante sau a unui interes comun. Orice conflict de interese care poate apărea în timpul executării contractului este notificat Autorității Contractante fără întârziere. În cazul unui astfel de conflict, Contractantul va lua imediat toate măsurile necesare pentru rezolvarea acestuia.
- 9.2. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a verifica dacă aceste măsuri sunt adecvate și poate necesita luarea unor măsuri suplimentare, dacă este necesar. Contractantul se asigură că personalul său, inclusiv conducerea sa, nu este

plasat într-o situație care ar putea da naștere unui conflict de interese. Fără a aduce atingere obligațiilor care îi revin în cadrul contractului, contractantul înlocuiește, imediat și fără compensare din partea autorității contractante, orice membru al personalului său expus unei astfel de situații.

- 9.3. Contractantul se abține de la orice contact care ar compromite independența acestuia sau a personalului său.
- 9.4. Contractantul nu își va limita rolul în legătură cu proiectul la furnizarea serviciilor descrise în contract.
- 9.5. Contractantul și orice persoană care lucrează sub autoritatea sau controlul său în executarea contractului sau în orice altă activitate vor fi excluse din accesul la alte fonduri ale bugetului UE / FED disponibile în cadrul aceluiași proiect. Cu toate acestea, contractantul poate participa după aprobarea autorității contractante dacă acesta este în măsură să demonstreze că implicarea sa în etapele anterioare ale proiectului nu constituie concurență neloială.
- 9.6. Funcționarii publici și alți angajați ai administrației publice a țării în care trebuie prestate serviciile, indiferent de situația lor administrativă, nu vor fi recrutați ca experți decât dacă aprobarea prealabilă a fost acordată de Comisia Europeană.

10. Articolul 10. Sancțiuni administrative

- 10.1. Fără a aduce atingere aplicării altor căi de atac prevăzute în contract, o sancțiune de excludere din toate contractele și subvențiile finanțate de UE poate fi impusă, după o procedură adversă, contractantului care, în special,
 - a) este vinovat de abateri profesionale grave, a comis nereguli sau a fost găsit în încălcarea gravă a obligațiilor sale contractuale. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească sau decizie administrativă finală sau, în absența acesteia, de trei ani;
 - b) este vinovat de fraudă, corupție, participare la o organizație criminală, spălare de bani, infracțiuni legate de terorism, muncă de copii sau trafic de persoane. Durata excluderii nu trebuie să depășească durata stabilită prin hotărâre judecătorească sau decizie administrativă finală sau, în absența acesteia, de cinci ani.
- 10.2. În situațiile menționate la articolul 10.1, în plus sau ca alternativă la sancțiunea de excludere, Contractantul poate fi, de asemenea, supus penalităților financiare care reprezintă 2-10% din valoarea totală a contractului.
- 10.3. În cazul în care Autoritatea Contractantă are dreptul de a impune penalități financiare, aceasta poate deduce aceste penalități financiare din orice sume datorate Contractantului sau poate solicita garanția corespunzătoare.
- 10.4. Decizia de a impune sancțiuni administrative poate fi publicată pe un site internet dedicat, denumindu-se în mod explicit Contractantul.
- 10.5. Sancțiunile administrative menționate mai sus pot fi, de asemenea, impuse persoanelor care sunt membre ale organismului administrativ, de conducere sau de supraveghere al Contractantului, persoanelor care au competențe de reprezentare, decizie sau control în ceea ce privește Contractantul, persoanelor responsabile în solidar pentru executarea acestora. a contractului și a subcontractanților.

11. Articolul 11. Specificații și desene

- 11.1. Contractantul pregătește toate specificațiile și desenele, utilizând sisteme acceptate și recunoscute în general acceptabile pentru Autoritatea Contractantă și ținând cont de cele mai recente criterii de proiectare.
- 11.2. Contractantul se asigură că specificațiile și desenele și toate documentele referitoare la achizițiile de bunuri și servicii pentru proiect sunt pregătite în mod imparțial, astfel încât să promoveze o licitație competitivă.

12. Articolul 12. Răspunderi

- 12.1. Răspunderea pentru daunele aduse serviciilor
Fără a aduce atingere articolului 30 (garanție financiară) și articolului 38 (forță majoră), Contractantul își asumă (i) întreaga responsabilitate pentru menținerea integrității serviciilor și (ii) riscul de pierderi și daune, indiferent de cauza lor, până la finalizarea acestora a implementării sarcinilor și aprobării rapoartelor și documentelor în conformitate cu articolele 26 și 27.
După finalizarea punerii în aplicare a sarcinilor, Contractantul va fi responsabil și va despăgubi Autoritatea Contractantă pentru orice daune provocate serviciilor de către Contractant, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde, în timpul oricărui operațiune efectuată pentru a finaliza orice lucrare rămasă, după caz, în așteptarea sau respectarea obligațiilor care îi revin în temeiul articolelor 26 și 27, în special dacă contractul este executat în etape.
Despăgubirea pentru daunele aduse serviciilor rezultate din răspunderea Contractantului în ceea ce privește Autoritatea Contractantă este calculată la valoarea contractului.
Cu toate acestea, compensația pentru pierderi sau daune rezultate din fraudă sau neglijență gravă a Contractantului, a personalului său, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care Contractorul răspunde nu poate fi în niciun caz limitat.
Contractantul va rămâne responsabil pentru orice încălcare a obligațiilor sale în cadrul contractului pentru o astfel de perioadă, după ce serviciile au fost efectuate după cum poate fi stabilit de legea care reglementează contractul, chiar și după aprobarea rapoartelor și documentelor, sau în mod implicit pentru o perioadă de 10 ani.

- 12.2. Răspunderea contractantului pentru autoritatea contractantă
În orice moment, Contractantul va fi responsabil și va despăgubi Autoritatea Contractantă pentru orice daune cauzate în timpul prestării serviciilor, Autorității Contractante de către Contractant, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde.
Despăgubirea pentru daunele rezultate din răspunderea Contractantului pentru Autoritatea Contractantă este plafonată la o sumă egală cu un milion de euro dacă valoarea contractului este mai mică sau egală cu un milion de euro. Dacă valoarea contractului este mai mare de un milion de euro, despăgubirile pentru daunele rezultate din răspunderea Contractantului se limitează la valoarea contractului.
Cu toate acestea, compensația pentru pierderi sau daune rezultate din răspunderea Contractantului în caz de vătămare corporală, inclusiv decesul, nu poate fi în niciun caz limitat. Același lucru este valabil și pentru despăgubirile pentru orice daune de orice fel care rezultă din fraudă sau neglijență gravă a Contractantului, a personalului său, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care Contractantul răspunde.
- 12.3. Răspunderea contractantului față de terți
Fără a aduce atingere articolului 14.9, contractantul, pe cheltuiala sa, va despăgubi, proteja și apăra Autoritatea contractantă, agenții și angajații acesteia, împotriva și împotriva tuturor acțiunilor, revendicărilor, pierderilor sau daunelor, directe sau indirecte, indiferent de natură (în continuare „cererea (cererile)”) care rezultă din orice act sau omisiune de către Contractant, personalul său, subcontractanții săi și / sau orice persoană pentru care Contractantul răspunde, în îndeplinirea serviciilor, inclusiv orice încălcare a oricăror dispoziții legale, sau drepturi ale terților, cu privire la brevete, mărci comerciale și alte forme de proprietate intelectuală, cum ar fi drepturile de autor.
Autoritatea Contractantă trebuie să notifice Contractantului orice cerere terță cât mai curând posibil după ce Autoritatea Contractantă a luat cunoștință de acestea.
Dacă Autoritatea Contractantă alege să se conteste și să se apere împotriva creanței (reclamantelor), Contractantul suportă costurile rezonabile de apărare suportate de Autoritatea Contractantă, agenții și angajații acesteia.
În aceste condiții generale, agenții și angajații Autorității contractante, precum și personalul Contractantului, subcontractanții acesteia și orice persoană pentru care Contractantul răspunde sunt considerați terți.
- 12.4. Contractantul va trata toate revendicările în consultare strânsă cu Autoritatea Contractantă
- 12.5. Orice decontare sau acord de soluționare a unei creanțe necesită acordul prealabil și în scris al autorității contractante și al contractantului.

13. Articolul 13. Acorduri medicale, de asigurare și de securitate

- 13.1. Acord medical
Autoritatea contractantă poate condiționa prestarea serviciilor la producția, de către contractant, a unui certificat medical recent care atestă faptul că Contractantul, personalul său, subcontractanții săi și / sau orice persoană pentru care Contractantul răspunde, sunt în măsură să le aplice. serviciile solicitate prin prezentul contract.
- 13.2. Asigurare - probleme generale
- a) Cel târziu împreună cu restituirea contractului contrasemnat și pentru perioada de punere în aplicare a sarcinilor, Contractantul se asigură că el însuși, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde, sunt asigurate în mod corespunzător cu companiile de asigurare recunoscute pe piața internațională a asigurărilor, cu excepția cazului în care Autoritatea Contractantă și-a dat consimțământul în scris expres asupra unei anumite societăți de asigurare.
 - b) Cel târziu, împreună cu restituirea contractului contrasemnat, Contractantul va furniza Autorității Contractante toate notele de acoperire și / sau certificatele de asigurare care arată că obligațiile contractantului referitoare la asigurare sunt respectate pe deplin. Contractantul prezintă fără întârziere, ori de câte ori Autoritatea Contractantă sau Managerul de Proiect solicită acest lucru, o versiune actualizată a notelor de acoperire și / sau a certificatelor de asigurare.
 - c) Contractantul obține de la asigurători că se angajează să informeze personal și direct Autoritatea Contractantă cu privire la orice eveniment susceptibil să reducă, să anuleze sau să modifice în orice mod, acea acoperire. Asiguratorii furnizează aceste informații cât mai repede posibil și, în orice caz, cu cel puțin treizeci (30) zile înainte ca efectul reducerii, anulării sau modificării acoperirii să fie efectiv. Rezerva Autorității Contractante își rezervă dreptul de a despăgubi asiguratorul în cazul în care Contractantul nu achită prima, fără a aduce atingere dreptului Autorității Contractante de a recupera suma primei pe care a plătit-o și de a solicita ulterior o compensație pentru posibilă pagubă rezultată.
 - d) Ori de câte ori este posibil, contractantul trebuie să se asigure că contractele de asigurare subscrise conțin o renunțare la recurs în favoarea Autorității contractante, agenților și angajaților acesteia.
 - e) Achiziția de asigurări adecvate de către contractant nu o va exonera în niciun caz de obligațiile sale legale și / sau contractuale.

- f) Contractantul va suporta pe deplin consecințele lipsei de acoperire totală sau parțială și asupra descărcării complete a autorității contractante.
- g) Contractantul se asigură că personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde respectă aceleași cerințe de asigurare care i-au fost impuse prin prezentul contract. În caz de neplată a asigurării sau de asigurare necorespunzătoare a personalului său, a subcontractanților acesteia sau a oricărei persoane pentru care Contractorul răspunde, Contractantul va despăgubi Autoritatea Contractantă de toate consecințele care rezultă din aceasta.
- h) Sub propria responsabilitate și fără a aduce atingere obligației de a încheia toată asigurarea care acoperă obligațiile sale în temeiul prezentului contract, Contractantul se va asigura că toate asigurările obligatorii sunt subscrise în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara în care serviciile urmează să fie făcute. De asemenea, se asigură că toate obligațiile statutare posibile care se aplică acoperirii sunt respectate.
- i) Autoritatea contractantă nu își asumă nicio răspundere pentru evaluarea și adecvarea polițelor de asigurare asumate de contractant cu obligațiile sale contractuale și / sau legale.
- j) În orice caz, Contractantul va încheia asigurarea menționată mai jos.

13.3. Asigurare - probleme specifice

- a) Contractantul va încheia toate asigurările necesare pentru a-și acoperi răspunderea, atât în ceea ce privește răspunderea profesională, cât și răspunderea acesteia, prevăzută la articolul 12.
- b) Contractantul se asigură că el însuși, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care Contractantul răspunde sunt acoperite de o poliță de asigurare care acoperă, pe lângă posibila intervenție a oricărei asigurări legale:
 - i. toate cheltuielile medicale, inclusiv cheltuielile de spital;
 - ii. costul integral al repatrierii în caz de boală, accident sau în caz de deces prin boală sau accident;
 - iii. moarte accidentală sau invaliditate permanentă rezultând din vătămări corporale provocate în legătură cu contractul.

În lipsa unei asigurări adecvate, Autoritatea Contractantă poate suporta aceste costuri în beneficiul Contractantului însuși, al personalului său, al subcontractanților săi și al oricărei persoane pentru care Contractantul răspunde. Această suportare a costurilor de către Autoritatea Contractantă este subsidiară și poate fi solicitată împotriva Contractantului, subcontractanților acesteia și a oricărei persoane care ar fi trebuit să încheie această asigurare, fără a aduce atingere despăgubirilor provocate de autoritatea contractantă.

- c) Contractantul va încheia polițe de asigurare care asigură acoperirea contractantului însuși, a personalului său, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care Contractantul răspunde, în cazul unui accident de muncă sau al drumului. Acesta se asigură că subcontractanții săi procedează la fel. Aceasta despăgubește Autoritatea Contractantă împotriva oricăror pretenții pe care le-ar putea avea angajații sau cei ai subcontractanților săi în această privință. Pentru personalul său expatriat permanent, după caz, Contractantul va respecta, în plus, legile și reglementările aplicabile în țara de origine.
- d) Contractantul va asigura, de asemenea, efectele personale ale angajaților, experților și familiilor acestora situate în țara parteneră împotriva pierderii sau daunelor.

13.4. Aranjamente de securitate

Contractantul va pune la dispoziție măsuri de securitate pentru angajații săi, experții și familiile acestora situate în țara parteneră în conformitate cu pericolul fizic (posibil) cu care se confruntă.

Contractantul este, de asemenea, responsabil pentru monitorizarea nivelului de risc fizic la care sunt expuși angajații, experții și familiile lor situate în țara parteneră și pentru informarea Autorității Contractante despre situație. Dacă Autoritatea Contractantă sau Contractantul devine conștient de o amenințare iminentă pentru viața sau sănătatea oricărui dintre angajații, experții sau familiile lor, Contractantul trebuie să ia măsuri de urgență imediată pentru a îndepărta persoanele în cauză în siguranță. Dacă Contractantul ia o astfel de acțiune, acesta trebuie să-l comunice imediat managerului de proiect și acest lucru poate duce la suspendarea contractului în conformitate cu articolul 35.

14. Articolul 14. Drepturile de proprietate intelectuală și industrială

14.1. Un „rezultat” este orice rezultat al punerii în aplicare a contractului și furnizat ca atare de către contractant.

14.2. Dreptul de proprietate asupra tuturor rezultatelor sau drepturilor menționate în caietul de sarcini și licitația atașată contractului, inclusiv drepturile de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală sau industrială, precum și toate soluțiile și informațiile tehnologice realizate în acestea, obținute la executarea contractului, să fie irevocabil și complet investit la Autoritatea Contractantă din momentul în care aceste rezultate sau drepturi îi sunt livrate și acceptate de aceasta. Autoritatea contractantă le poate folosi după cum consideră potrivit și, în special, poate stoca,

modifica, traduce, afișa, reproduce, publica sau comunica de către orice suport, precum și, le poate atribui, transfera, după cum consideră de cuviință.

- 14.3. Pentru evitarea oricăror îndoieli și, după caz, orice astfel de atribuire a drepturilor este, de asemenea, considerată a fi un transfer efectiv al drepturilor de la Contractant către Autoritatea Contractantă.
- 14.4. Atribuirea drepturilor menționate mai sus în Autoritatea Contractantă în temeiul prezentului contract acoperă toate teritoriile din întreaga lume și este valabilă pe întreaga durată a protecției drepturilor de proprietate intelectuală sau industrială, cu excepția cazului în care autoritatea contractantă și contractantul stipulează altfel.
- 14.5. Contractantul se asigură că rezultatele livrate sunt libere de drepturi sau reclamații de la terți, inclusiv în legătură cu drepturile preexistente, pentru orice utilizare prevăzută de Autoritatea Contractantă. În cazul în care autoritatea contractantă impune acest lucru, contractantul furnizează dovada exhaustivă a dreptului de proprietate sau a drepturilor de a folosi toate drepturile necesare, precum și a tuturor acordurilor relevante ale creatorului (creatorilor).
- 14.6. Toate rapoartele și datele, cum ar fi hărți, diagrame, desene, specificații, planuri, statistici, calcule, format de baze de date și date, software și orice înregistrări sau materiale de sprijin dobândite, compilate sau întocmite de Contractant pentru executarea contractului, precum și orice rezultat al implementării contractului, este proprietatea absolută a Autorității Contractante, cu excepția cazului în care se specifică altfel. La finalizarea contractului, Contractantul va livra toate aceste documente și date Autorității Contractante. Contractantul nu trebuie să păstreze copii ale acestor documente și date și nu trebuie să le utilizeze în scopuri care nu au legătură cu contractul fără acordul prealabil al Autorității Contractante.
- 14.7. Contractantul nu va publica articole referitoare la servicii sau nu le va face referire la efectuarea serviciilor pentru terți sau nu va divulga informații obținute de Contractant în cursul contractului în alte scopuri decât executarea acestuia, fără acordul prealabil al Autorității Contractante.
- 14.8. Prin furnizarea rezultatelor, contractantul garantează că transferul drepturilor menționate anterior nu încalcă nicio lege sau încalcă niciun drept al altora și că deține drepturile sau puterile relevante pentru a efectua transferul. De asemenea, garantează că a plătit sau a verificat plata tuturor taxelor, inclusiv taxele către societățile colectoare, legate de rezultatele finale.
- 14.9. Contractantul va fi despăgubit și va deține Autoritatea Contractantă inofensivă pentru toate daunele și costurile suportate din cauza oricărei creanțe formulate de oricare terță parte, inclusiv creatori și intermediari pentru orice presupusă încălcare a vreunui drept de proprietate intelectuală, industrială sau de alt tip bazat pe utilizarea Autorității Contractante, conform specificațiilor în contractul de brevete, licențe, desene, modele, modele sau mărci sau mărci comerciale, cu excepția cazurilor în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea proiectării sau specificațiilor furnizate de autoritatea contractantă.

NATURA SERVICIILOR

15. Articolul 15. Scopul serviciilor

- 15.1. Domeniul de aplicare al serviciilor este specificat în anexa II și anexa III.
- 15.2. În cazul în care contractul este destinat unei funcții consultative în beneficiul Autorității Contractante și / sau al Managerului de Proiect în ceea ce privește toate aspectele tehnice ale proiectului care pot apărea din punerea în aplicare a acestuia, Contractantul nu va avea responsabilitatea decizională.
- 15.3. În cazul în care contractul este destinat gestionării implementării proiectului, contractantul își asumă toate atribuțiile de conducere inerente supravegherii punerii în aplicare a unui proiect, sub rezerva autorității managerului de proiect.
- 15.4. Dacă Contractantul este obligat să pregătească un dosar de ofertă, dosarul conține toate documentele necesare pentru consultarea Contractanților, producătorilor și furnizorilor adecvați și pentru pregătirea procedurilor de licitație în vederea realizării lucrărilor sau a furnizării de bunuri sau servicii reglementate de o invitație. a licita. Autoritatea contractantă furnizează contractantului informațiile necesare pentru întocmirea părții administrative a dosarului de licitație.

16. Articolul 16. Personalul

- 16.1. Pentru contractele bazate pe taxe, Contractantul trebuie să informeze Autoritatea Contractantă cu privire la tot personalul pe care Contractantul intenționează să-l folosească pentru implementarea sarcinilor, cu excepția experților cheie ale căror CV-uri sunt incluse în anexa IV. Anexa II și / sau anexa III precizează nivelul minim de pregătire, calificări și experiență a personalului și, după caz, specializarea necesară. Autoritatea contractantă are dreptul să se opună alegerii personalului contractantului.
- 16.2. Toți cei care lucrează la proiect cu aprobarea Autorității Contractante își vor îndeplini sarcinile la data sau în perioada prevăzută în anexa II și / sau anexa III sau, în lipsa acesteia, la data sau în perioadele notificate către Contractant de către autoritatea contractantă sau managerul de proiect.

- 16.3. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în contract, cei care lucrează la contract vor sta aproape de locul lor normal de detașare. În cazul în care o parte a serviciilor este efectuată în afara țării partenere, contractantul trebuie să informeze managerul de proiect cu privire la numele și calificările personalului atribuit acelei părți a serviciilor.
- 16.4. Contractantul:
- înaintează managerului de proiect în termen de 30 de zile de la semnarea contractului de către ambele părți, calendarul propus pentru plasarea personalului;
 - informați managerul de proiect cu privire la data sosirii și plecării fiecărui membru al personalului;
 - înaintează managerului de proiect pentru aprobarea acestuia o solicitare în timp util pentru numirea unor experți non-cheie.
- 16.5. Contractantul va pune la dispoziția personalului său toate mijloacele financiare și tehnice necesare pentru a le permite să își îndeplinească eficient sarcinile descrise în prezentul contract.
- 16.6. Nicio recrutare a unui expert de către contractant nu poate crea relații contractuale între expert și autoritatea contractantă.

17. Articolul 17. Înlocuirea personalului

- 17.1. Contractantul nu va aduce modificări personalului convenit fără aprobarea prealabilă a Autorității Contractante. Contractantul trebuie să propună din proprie inițiativă o înlocuire în următoarele cazuri:
- În caz de deces, în caz de boală sau în caz de accident al unui personal agreat;
 - Dacă este necesar să se înlocuiască un personal agreat pentru orice alte motive, în afara controlului contractantului (de exemplu, demisia etc.).
- 17.2. Mai mult, pe parcursul performanței și pe baza unei cereri scrise și justificate la care Contractantul își va prezenta propriile observații și observațiile acordate de personal, Autoritatea Contractantă poate comanda înlocuirea unui personal agreat.
- 17.3. În cazul în care un personal agreat trebuie înlocuit, înlocuitorul trebuie să dețină cel puțin calificări și experiență echivalente, iar remunerația care trebuie plătită înlocuirii nu poate depăși cea primită de personalul convenit care a fost înlocuit. În cazul în care Contractantul nu poate furniza un înlocuitor cu calificări și / sau experiență echivalente, Autoritatea Contractantă poate decide fie să rezilieze contractul, în cazul în care executarea corespunzătoare a acestuia este periclitată, fie, dacă consideră că nu este cazul, să accepte înlocuirea, cu condiția ca onorariile acestora din urmă să fie renegociate pentru a reflecta nivelul corespunzător de remunerare.
- 17.4. Costurile suplimentare suportate de înlocuirea unui personal agreat sunt responsabilitatea contractantului. Autoritatea contractantă nu efectuează nicio plată pentru perioada în care personalul convenit care urmează să fie înlocuit nu există. Înlocuirea oricărui personal agreat, al cărui nume este înscris în anexa IV la contract, trebuie propus de către contractant în termen de 15 zile calendaristice de la prima zi a absenței personalului convenit. Dacă după această perioadă, contractantul nu va propune o înlocuire în conformitate cu articolul 17.3 de mai sus, Autoritatea contractantă poate aplica daune lichidate până la 10% din taxele rămase ale celui expert care trebuie înlocuite. Autoritatea contractantă trebuie să aprobe sau să respingă înlocuirea propusă în termen de 30 de zile.
- 17.5. Țara parteneră poate fi notificată cu privire la identitatea personalului convenit propus să fie adăugat sau înlocuit în contract pentru a obține aprobarea acestuia. Țara parteneră nu trebuie să rețină aprobarea, cu excepția cazului în care depune obiecții justificate în mod corespunzător și justificat experților propuși în scris autorității contractante în termen de 15 zile de la data solicitării de aprobare.

18. Articolul 18. Stagiari

- 18.1. Dacă este necesar în termenii de referință, Contractantul va oferi instruire pentru perioada de punere în aplicare a sarcinilor pentru stagiarii care i-au fost atribuite de către Autoritatea Contractantă în condițiile contractului.
- 18.2. Instrucțiunile contractantului cu privire la acești stagiari nu le conferă statutul de angajați ai Contractantului. Cu toate acestea, ei trebuie să respecte instrucțiunile Contractantului și cu prevederile articolului 8, ca și cum ar fi angajați ai Contractantului. Contractantul poate obține, la cerere motivată în scris, înlocuirea oricărui stagiar a cărui activitate sau conduită nu este satisfăcătoare.
- 18.3. În cazul în care nu se prevede altfel în contract, indemnizația pentru cursanți care acoperă în special călătoria, cazarea și toate celelalte cheltuieli suportate de cursanți, va fi suportată de autoritatea contractantă.
- 18.4. Contractantul raportează la intervale trimestriale Autorității Contractante cu privire la misiunea de instruire. Imediat înainte de sfârșitul perioadei de implementare a sarcinilor, contractantul întocmește un raport privind rezultatul instruirii și o evaluare a calificărilor obținute de cursanți în vederea viitoarei lor angajări. Forma acestor rapoarte și procedura de prezentare a acestora sunt cele prevăzute în termenii de referință.

EXECUTAREA CONTRACTULUI

19. Articolul 19. Aplicarea sarcinilor și întârzierilor

- 19.1. Condițiile speciale fixează data la care urmează să înceapă implementarea sarcinilor.
- 19.2. Perioada de punere în aplicare a sarcinilor începe la data stabilită în conformitate cu articolul 19.1 și este stabilită în condițiile speciale, fără a aduce atingere prelungirii perioadei care poate fi acordată.
- 19.3. În cazul în care Contractantul nu îndeplinește serviciile în perioada de punere în aplicare a sarcinilor specificate în contract, Autoritatea Contractantă are, fără notificare oficială și fără a aduce atingere celorlalte căi de atac din contract, dreptul la daune lichidate pentru fiecare zi care expiră între sfârșitul perioadei de implementare a sarcinilor specificate în contract și data reală a finalizării acestor sarcini.
- 19.4. Rata zilnică pentru daunele lichidate se calculează prin împărțirea valorii contractului la numărul de zile din perioada de implementare a sarcinilor, până la maximum 15% din valoarea totală a contractului.
- 19.5. Dacă Autoritatea Contractantă a devenit îndreptățită să solicite 15% din valoarea contractului, aceasta poate, după notificarea Contractantului:
- rezilieze contractul și;
 - încheie un contract cu o terță parte pentru a completa serviciile, cu costul Contractantului.

20. Articolul 20. Modificarea contractului

- 20.1. Orice modificare a contractului care afectează obiectul sau domeniul său de aplicare, cum ar fi modificarea cuantumului total al contractului, înlocuirea unui personal agreat al cărui Curriculum Vitae face parte din contract și modificarea perioadei de punere în aplicare se formalizează printr-un act adițional. Ambele părți pot solicita un addendum pentru modificarea contractului în conformitate cu următoarele principii:
- Un act adițional pentru modificare poate fi solicitat numai în perioada de execuție a contractului;
 - Orice cerere pentru un act adițional se înaintează în scris celeilalte părți cu cel puțin treizeci de zile înainte de data intrării în vigoare a actului adițional prevăzut. În caz de circumstanțe speciale justificate în mod corespunzător de Contractant, Autoritatea Contractantă poate accepta o perioadă de notificare diferită.
- 20.2. În plus, managerul de proiect are puterea de a emite ordine administrative care solicită o modificare a contractului care nu afectează obiectul sau domeniul său de aplicare, inclusiv la cererea contractantului, în conformitate cu următoarele principii:
- Modificarea contractului solicitată poate avea forma de completări, omisiuni, înlocuiri, modificări de calitate, cantitate, secvență specificată, metodă sau calendarul de implementare a serviciilor;
 - Înainte de emiterea oricărei comenzi administrative, managerul de proiect va notifica contractantului natura și forma modificării propuse.

Contractantul va transmite fără întârziere managerului de proiect o propunere scrisă care conține:

- toate măsurile necesare pentru a respecta modificarea solicitată,
- un calendar actualizat pentru implementarea sarcinilor și,
- dacă este necesar, o ajustare financiară propusă la contract, folosind ratele contractuale contractuale atunci când sarcinile sunt similare. Atunci când sarcinile nu sunt similare, tarifele contractuale se aplică atunci când este rezonabil.

După primirea propunerii contractantului, managerul de proiect decide în cel mai scurt timp dacă modificarea va fi sau nu efectuată.

În cazul în care managerul de proiect decide că modificarea va fi efectuată, acesta va notifica contractantul printr-un ordin administrativ prin care se precizează că contractantul va efectua modificarea la prețuri și în condițiile date în propunerea contractantului sau modificată de managerul de proiect. în acord cu Contractantul.

- La primirea ordinului administrativ, contractantul va efectua modificările detaliate în ordinea administrativă ca și cum aceste modificări ar fi fost declarate în contract.
 - Pentru contractele bazate pe taxe, ordinele administrative care au impact asupra bugetului contractual sunt limitate la transferuri în cadrul taxelor sau transferuri de la taxe la Cheltuieli incidentale, în limitele articolului 20.3.
 - Pentru contractele cu preț global, ordinele administrative nu pot avea impact asupra bugetului contractual.
- 20.3. Nici o modificare, prin adaos sau prin ordin administrativ, nu poate conduce la scăderea sumei din bugetul contractual alocat verificării cheltuielilor sau modificarea condițiilor de atribuire care existau la momentul adjudecării contractului.
- 20.4. Orice modificare efectuată de Contractant fără o comandă administrativă sau fără un addendum la contract nu este permisă și făcută pe riscul financiar al Contractantului.
- 20.5. În cazul în care contractantul solicită o modificare sau o încălcare a contractului, orice cost suplimentar atribuit acestei modificări este suportat de contractant.
- 20.6. Contractantul va notifica Autorității Contractante orice schimbare de adresă și cont bancar folosind formularul din anexa VI pentru a notifica orice modificare a contului său bancar. Autoritatea contractantă are dreptul să se opună

schimbării contului bancar al contractantului. Contractantul va notifica Autorității Contractante orice schimbare de auditor pe care Autoritatea Contractantă trebuie să o aprobe.

21. Articolul 21. Ore de lucru

21.1. Zilele și orele de lucru ale Contractantului sau ale personalului Contractantului trebuie să respecte legile, reglementările și obiceiurile țării în care trebuie prestate serviciile și cerințele serviciilor.

22. Articolul 22. Dreptul la concediu

22.1. Pentru contractele bazate pe taxe, concediul anual care trebuie luat în perioada de implementare a sarcinilor este la un moment dat aprobat de managerul de proiect.

22.2. Pentru contractele bazate pe taxe, se consideră că tarifele iau în considerare concediul anual de până la 2 luni pentru personalul contractantului în perioada de implementare a sarcinilor. În consecință, zilele luate ca concedii anuale nu sunt considerate zile lucrătoare.

22.3. Contractantul va fi plătit numai pentru zilele efectiv lucrate. Orice cost aferent concediilor medicale sau ale concediului ocazional este acoperit de contractant. Contractantul va informa Managerul de proiect cu privire la orice impact al acestui concediu asupra perioadei de implementare a sarcinilor.

23. Articolul 23. Informații

23.1. Contractantul va furniza orice informații referitoare la servicii și la proiect managerului de proiect, Comisiei Europene, Curții de Conturi Europene sau oricărei persoane autorizate de Autoritatea Contractantă.

23.2. Contractantul va permite managerului de proiect sau oricărei persoane autorizate de autoritatea contractantă sau autoritatea contractantă însuși să inspecteze sau să auditeze înregistrările și conturile aferente serviciilor și să facă copii ale acestuia atât în timpul, cât și după furnizarea serviciilor.

24. Articolul 24. Înregistrări

24.1. Contractantul păstrează înregistrări și conturi corecte și sistematice complete cu privire la serviciile sub forma și detaliile care sunt suficiente pentru a stabili cu precizie că numărul de zile lucrătoare și cheltuielile incidentale reale identificate în factura (contractele) contractantului (angajatorilor) au fost suportate în mod corespunzător pentru prestarea serviciilor.

24.2. Pentru contractele bazate pe taxe, foile de timp care înregistrează zilele sau orele lucrate de personalul contractantului sunt păstrate de contractant. Fișele de timp completate de experți sunt confirmate lunar de către contractant și vor fi aprobate de managerul de proiect sau de orice persoană autorizată de autoritatea contractantă sau de autoritatea contractantă în sine. Sumele facturate de Contractant trebuie să corespundă acestor ore. Timpul petrecut în călătorie în mod exclusiv și în mod necesar în scopul punerii în aplicare a contractului, pe ruta cea mai directă, poate fi inclus în numărul de zile sau de ore, după caz, înregistrat în aceste ore. Călătoriile întreprinse de către expert pentru mobilizare și demobilizare, precum și în scopuri de concediu nu sunt considerate zile lucrătoare. Cel puțin 7 ore lucrate sunt considerate echivalente cu o zi lucrată. Pentru toți experții, intrarea lor în timp este rotunjită la numărul cel mai apropiat de zile lucrate în scopul facturării.

24.3. Orice înregistrări trebuie păstrate pentru o perioadă de șapte ani după plata finală efectuată în baza contractului. Aceste documente conțin orice documentație privind veniturile și cheltuielile și orice inventar, necesar pentru verificarea documentelor justificative, inclusiv fișele de timp, biletele de avion și de transport, plăți de plată pentru remunerația plătită experților și facturile sau chitanțele pentru cheltuielile incidentale. În cazul în care nu se păstrează aceste înregistrări, Autoritatea Contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice în mod corect sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 34 și 36.

25. Articolul 25. Verificări, control și audituri de către organele uniunii europene

25.1. Contractantul va permite Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene să verifice, prin examinarea documentelor și să facă copii ale acestora sau prin verificări la fața locului, inclusiv verificări ale documentelor (original sau copii), implementarea contractului. Pentru a efectua aceste verificări și audituri, organismelor Uniunii Europene menționate mai sus li se permite să efectueze un audit complet, dacă este necesar, pe baza documentelor justificative pentru conturi, documente contabile și orice alt document relevant pentru finanțarea contractului. Contractantul se asigură că accesul la fața locului sunt disponibile în orice moment rezonabil, în special la birourile Contractantului, la datele sale computerizate, la datele sale contabile și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor, inclusiv informații privind salariile individuale, a persoanelor implicate în contract. Contractantul se asigură că informațiile sunt disponibile cu ușurință în momentul auditului și, dacă este solicitat, ca datele să fie transmise într-o formă adecvată. Aceste inspecții pot avea loc până la șapte ani de la plata finală.

- 25.2. În plus, contractantul va permite Oficiului European de Luptă Antifraudă să efectueze verificări și verificări la fața locului în conformitate cu procedurile prevăzute în legislația Uniunii Europene pentru protecția intereselor financiare ale Uniunii Europene împotriva fraudei și a altor nereguli.
- 25.3. În acest scop, contractantul se angajează să ofere acces adecvat personalului sau agenților Comisiei Europene, ai Oficiului European Antifraudă și ai Curții de Conturi Europene la locurile și locațiile în care se derulează contractul, inclusiv informațiile sale sisteme, precum și toate documentele și bazele de date cu privire la managementul tehnic și financiar al proiectului și să ia toate măsurile pentru facilitarea activității acestora. Accesul acordat agenților Comisiei Europene, Biroului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene se face pe baza confidențialității față de terți, fără a aduce atingere obligațiilor de drept public la care sunt supuse. Documentele sunt ușor accesibile și arhivate astfel încât să faciliteze examinarea acestora. Contractantul va informa Autoritatea Contractantă despre locația lor exactă.
- 25.4. Contractantul garantează că drepturile Comisiei Europene, ale Oficiului European de Luptă Antifraudă și ale Curții de Conturi Europene de a efectua audituri, verificări și verificări sunt în egală măsură aplicabile, în aceleași condiții și în conformitate cu aceleași reguli ca și cele prevăzute în prezentul articol, oricărui subcontractant sau oricărei alte părți care beneficiază de fondurile bugetului UE / FED.
- 25.5. Nerespectarea obligațiilor prevăzute la articolele 25.1- 25.4 constituie un caz de încălcare gravă a contractului.

26. Articolul 26. Rapoarte interimare și finale

- 26.1. Dacă nu se prevede altfel în Termenii de referință, contractantul întocmește rapoarte provizorii și un raport final în perioada de implementare a sarcinilor. Aceste rapoarte constau dintr-o secțiune narativă și o secțiune financiară. Formatul acestor rapoarte este notificat contractantului de către managerul de proiect în perioada de implementare a sarcinilor.
- 26.2. Toate facturile trebuie să fie însoțite de un raport intermediar sau final. Toate facturile pentru contractele bazate pe taxe trebuie să fie însoțite și de un raport financiar actualizat și de o factură pentru costurile reale ale verificării cheltuielilor. Structura raportului financiar intermediar sau final este aceeași cu cea a bugetului aprobat contractual (anexa V). Acest raport financiar indică cel puțin cheltuielile perioadei de raportare, cheltuielile cumulate și soldul disponibil.
- 26.3. Imediat înainte de sfârșitul perioadei de punere în aplicare a sarcinilor, contractantul întocmește împreună un raport final de progres care trebuie să includă, dacă este cazul, un studiu critic al problemelor majore care au apărut în timpul executării contractului.
- 26.4. Acest raport final de progres este transmis Managerului de proiect în cel mult 60 de zile de la sfârșitul perioadei de implementare a sarcinilor. Un astfel de raport nu obligă Autoritatea Contractantă.
- 26.5. În cazul în care contractul este derulat pe etape, punerea în aplicare a fiecărei faze generează pregătirea unui raport final de progres de către contractant.
- 26.6. Rapoartele intermediare și finale privind progresele sunt acoperite de dispozițiile articolului 14.

27. Articolul 27. Aprobarea raportelor și documentelor

- 27.1. Aprobarea de către autoritatea contractantă a rapoartelor și documentelor întocmite și transmise de contractant certifică faptul că respectă condițiile contractului.
- 27.2. În cazul în care un raport sau un document este aprobat de către autoritatea contractantă supusă evaluării de către contractant, autoritatea contractantă prevede o perioadă pentru efectuarea cererii înlocuite.
- 27.3. În cazul în care raportul final de progres nu este aprobat, procedura de soluționare a litigiilor este invocată automat.
- 27.4. În cazul în care contractul se derulează în faze, punerea în aplicare a fiecărei faze este supusă aprobării, de către autoritatea contractantă, a fazei precedente, cu excepția cazului în care fazele sunt realizate concomitent.
- 27.5. Termenul autorității contractante pentru acceptarea rapoartelor sau a documentelor este considerat inclus în termenul de plată indicat la articolul 29, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Condițiile speciale.

PLĂȚI ȘI RECUPERAREA DATORIILOR

28. Articolul 28. Verificarea cheltuielilor

- 28.1. Nu este necesar un raport de verificare a cheltuielilor pentru contractele de preț global.
- 28.2. Înainte de efectuarea plăților pentru contracte bazate pe taxe, un auditor extern trebuie să examineze și să verifice facturile și rapoartele financiare trimise de Contractant către Autoritatea Contractantă. Auditorul îndeplinește cerințele stabilite în Termenii de referință pentru verificarea cheltuielilor și este aprobat de către autoritatea contractantă.
- 28.3. Auditorul trebuie să se asigure că există dovezi relevante, fiabile și suficiente ca:

- a) experții angajați de Contractant pentru contract au lucrat după cum se dovedește în contract (așa cum este coroborat cu dovezi independente, terțe, acolo unde sunt disponibile) pentru numărul de zile revendicate în facturile Contractantului și în foaia de raportare financiară depusă împreună cu rapoarte intermediare de progres; și
- b) sumele pretinse ca cheltuieli incidentale au fost efectuate efectiv și neapărat de către contractant în conformitate cu cerințele din termenii de referință ai contractului.

În baza verificării sale, auditorul prezintă contractantului un raport de verificare a cheltuielilor în conformitate cu modelul din anexa VII.

28.4. Contractantul acordă auditorului toate drepturile de acces menționate la articolul 25.

28.5. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a solicita înlocuirea auditorului dacă considerentele necunoscute la semnarea contractului pun la îndoială independența sau standardele profesionale ale auditorului.

29. Articolul 29. Plată și interese pentru plată întârziată

29.1. Plățile vor fi efectuate în conformitate cu una dintre opțiunile de mai jos, așa cum sunt identificate în Condițiile speciale.

Opțiunea 1: Contract bazat pe taxe:

Autoritatea contractantă va efectua plăți către contractant în felul următor:

1. primă plată a prefinanțării, la solicitarea contractantului, a unei sume de până la 20% din valoarea maximă a contractului, declarată la punctul 2 din contract, în termen de 30 de zile de la primirea de către Autoritatea contractantă a unei facturi, a contract semnat de ambele părți și o garanție financiară, dacă este solicitat, astfel cum este definit la articolul 30.
2. Plăți intermediare șase luni suplimentare, așa cum este indicat în Condițiile speciale, în termen de 60 de zile de la primirea unei facturi însoțite de un raport intermediar de progres și un raport de verificare a cheltuielilor, sub rezerva aprobării respectivelor rapoarte în conformitate cu articolul 27. plățile sunt în sumă echivalentă cu costurile suportate pe baza rapoartelor de verificare a cheltuielilor. Atunci când 80% din valoarea maximă a contractului menționată la punctul 2 din contract a fost plătită (prefinanțare și plăți intermediare), sumele datorate contractului se scad din plata prefinanțării până la rambursarea completă înainte de orice plată suplimentară este făcut.
3. Facturile trebuie plătite astfel încât suma plăților să nu depășească 90% din valoarea maximă a contractului menționată la punctul 2 din contract; 10% fiind plata finală minimă.
4. Soldul valorii finale a contractului după verificare, sub rezerva valorii maxime a contractului menționată la punctul 2 din contract, după deducerea sumelor deja plătite, în termen de 90 de zile, de când autoritatea contractantă a primit o factură finală însoțită de progresul final un raport și un raport final de verificare a cheltuielilor, sub rezerva aprobării acestor rapoarte în conformitate cu articolul 27.

Opțiunea 2: Contract de preț global:

Dacă contractul nu este împărțit între diferite rezultate pe care Autoritatea Contractantă le poate aproba independent sau are o durată mai mică de doi ani, Autoritatea Contractantă va efectua plăți către Contractant în felul următor:

1. plată de prefinanțare, dacă a fost solicitată de către contractant, a unei sume de până la 40% din valoarea contractului menționată la punctul 2 din contract în termen de 30 de zile de la primirea de către Autoritatea contractantă a unei facturi, a contractului semnat de ambele părți, și a unei garanții financiare, dacă este solicitată, astfel cum este definită la articolul 30;
2. soldul valorii contractului menționat la punctul 2 al contractului în termen de 90 de zile, de când autoritatea contractantă primește o factură finală însoțită de raportul final de progres, sub rezerva aprobării raportului respectiv în conformitate cu articolul 27.

Dacă contractul are o durată de cel puțin doi ani și dacă bugetul este împărțit între rezultate diferite pe care Autoritatea Contractantă le poate aproba independent, Autoritatea Contractantă va efectua plăți către Contractant după cum urmează:

- 1) plată de prefinanțare, dacă a fost solicitată de către contractant, a unei sume de până la 40% din valoarea contractului menționată la punctul 2 din contract în termen de 30 de zile de la primirea de către Autoritatea contractantă a unei facturi, a contractului semnat de ambele părți, și a unei garanții financiare, dacă este solicitată, astfel cum este definită la articolul 30;
- 2) plată provizorie la sfârșitul fiecărei 12 luni de punere în aplicare a contractului, a unei sume corespunzătoare rezultatelor livrate, în termen de 60 de zile de la autoritatea contractantă care primește o factură însoțită de un raport intermediar de progres, sub rezerva aprobării acestui raport în conformitate cu cu articolul 27;

- 3) Facturile trebuie plătite astfel încât suma plăților să nu depășească 90% din valoarea maximă a contractului menționată la punctul 2 din contract; 10% fiind plata finală minimă.
 - 4) soldul valorii contractului menționat la punctul 2 al contractului în termen de 90 de zile, de când autoritatea contractantă primește o factură finală însoțită de raportul final de progres, sub rezerva aprobării raportului respectiv în conformitate cu articolul 27.
- 29.2. Data plății este data la care se debitează contul de plată. Factura nu va fi admisă dacă nu sunt îndeplinite una sau mai multe cerințe esențiale. Fără a aduce atingere articolului 36.2, autoritatea contractantă poate opri numărătoarea inversă până la acest termen pentru orice parte din suma facturată contestată de către managerul de proiect, notificând contractantului că o parte a facturii este inadmisibilă, fie pentru că suma în cauză nu este datorată sau deoarece raportul relevant nu poate fi aprobat și Autoritatea Contractantă consideră că este necesar să se efectueze verificări suplimentare. În astfel de cazuri, Autoritatea Contractantă nu va reține în mod nerezonabil nicio parte necontestată a sumei facturate, dar poate solicita clarificări, modificări sau informații suplimentare, care vor fi produse în termen de 30 de zile de la solicitare. Numărătoarea inversă până la data limită se va relua la data primirii unei facturi corect formulate de către autoritatea contractantă. Dacă o parte din factură este contestată, suma nediscutată a facturii nu va fi reținută și trebuie plătită conform planului de plată stabilit la articolul 29.1.
- 29.3. După expirarea termenului menționat mai sus, contractantul - cu excepția cazului în care este un departament guvernamental sau un organism public dintr-un stat membru al UE -, în termen de două luni de la primirea întârzierii, primește dobânzi de întârziere:
- în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus opt puncte procentuale. Dobânzile care trebuie plătite pentru perioada cuprinsă între expirarea termenului de plată (exclusiv) și data la care se debitează contul Autorității Contractante (inclusiv).
- Prin excepție, atunci când dobânda calculată în conformitate cu primul paragraf este mai mică sau egală cu 200 EUR, aceasta se plătește creditorului numai la cererea înaintată în termen de două luni de la primirea întârzierii.
- 29.4. Plățile datorate de Autoritatea Contractantă se efectuează în contul bancar menționat pe formularul de identificare financiară completat de Contractant. Un nou formular de identificare financiară trebuie utilizat pentru a raporta orice modificare a contului bancar și trebuie atașat la factură.
- 29.5. Plățile se efectuează în euro sau în moneda națională, așa cum este specificat în Condițiile speciale. Condițiile speciale stabilesc condițiile administrative sau tehnice care reglementează plățile de prefinanțare, interimare și / sau plăți finale efectuate în conformitate cu condițiile generale. În cazul în care plata este în euro, în sensul prevederii pentru cheltuielile incidentale, cheltuielile reale se transformă în euro la rata publicată în euro în prima zi lucrătoare a lunii în care este datată factura. În cazul în care plata este în moneda națională, aceasta este convertită în monedă națională la cursul publicat la Infor-Euro în prima zi lucrătoare a lunii în care se efectuează plata.
- 29.6. Pentru contractele bazate pe taxe, facturile sunt însoțite de copii sau extrase din calendarul corespunzător aprobat menționat la articolul 24.2 pentru a verifica suma facturată pentru intrarea în timp a experților. Cel puțin 7 ore lucrate sunt considerate echivalente cu o zi lucrată. Pentru toți experții, intrarea lor de timp trebuie să fie rotunjită la cel mai apropiat număr de zile lucrate în scopul facturării.
- 29.7. Plata soldului final va fi supusă executării de către contractant a tuturor obligațiilor sale legate de punerea în aplicare a tuturor fazelor sau părților serviciilor și aprobării de către autoritatea contractantă a fazei finale sau a unei părți a serviciilor. Plata finală se va face numai după raportul final de progres și o declarație finală, identificată ca atare, a fost transmisă de către contractant și aprobată ca satisfăcătoare de către autoritatea contractantă.
- 29.8. Obligațiile de plată ale Comisiei Europene în temeiul contractului încetează cel mult 18 luni după încheierea perioadei de punere în aplicare a sarcinilor, cu excepția cazului în care contractul este reziliat în conformitate cu aceste condiții generale.
- 29.9. Înainte de sau, în loc să rezilieze contractul, astfel cum este prevăzut la articolul 36, Autoritatea Contractantă poate suspenda plățile ca măsură de precauție fără o notificare prealabilă.
- 29.10. În cazul în care procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește a fi fost supuse unor erori substanțiale, nereguli sau fraude atribuite Contractantului, Autoritatea Contractantă poate, pe lângă posibilitatea de a suspenda executarea contractului în conformitate cu articolul 35.2 și să rezilieze contractul prevăzut la articolul 36, refuza să efectueze plăți și / sau să recupereze sumele deja plătite, proporțional cu gravitatea neregulilor sau a fraudei.
- 29.11. Dacă contractul este reziliat din orice motiv, garanția care asigură prefinanțarea poate fi invocată imediat pentru a rambursa soldul prefinanțării încă datorat de Contractant, iar garantul nu va întârzia plata sau ridica obiecții pentru vre-un motiv.

30. Articolul 30. Garanție financiară

- 30.1. Dacă nu se prevede altfel în condițiile speciale, contractantul furnizează o garanție financiară pentru valoarea totală a plății de prefinanțare. Garanția financiară trebuie să fie în formatul prevăzut în contract și poate fi furnizată sub forma unei garanții bancare, a unui proiect de bancher, a unui cec certificat, a unei obligațiuni oferite de o

companie de asigurare și / sau a unei obligațiuni, o scrisoare de credit irevocabilă sau o depunere de numerar făcută cu Autoritatea Contractantă. Dacă garanția financiară este furnizată sub forma unei garanții bancare, a unui proiect de bancher, a unui cec certificat sau a unei obligațiuni, aceasta este emisă de o bancă sau de o companie de obligațiuni și / sau de asigurare aprobată de Autoritatea Contractantă. Această garanție financiară rămâne valabilă până când este eliberată de autoritatea contractantă în conformitate cu articolul 30.5 sau articolul 30.6, după caz. În cazul în care contractantul este un organism public, obligația pentru o garanție financiară poate fi renunțată în funcție de o evaluare a riscului făcută.

- 30.2. Garanția financiară este furnizată pe antetul instituției financiare utilizând modelul prevăzut în anexa VI.
- 30.3. În cazul în care garanția financiară încetează să fie valabilă și contractantul nu reușește să o revalideze, autoritatea contractantă poate face o deducere egală cu valoarea prefinanțării din plățile viitoare datorate contractantului în baza contractului sau Autoritatea contractantă notifică contractantului contractorul pentru a oferi o nouă garanție în aceleași condiții ca și precedentă. În cazul în care Contractantul nu oferă o nouă garanție, Autoritatea Contractantă poate rezilia contractul.
- 30.4. Dacă contractul este reziliat din orice motiv, garanția financiară poate fi invocată imediat pentru a rambursa orice sold încă datorat autorității contractante de către contractant, iar garantul nu întârzie să plătească sau să ridice obiecții din orice motiv.
- 30.5. Pentru contractele bazate pe taxe, garanția financiară se eliberează atunci când prefinanțarea este rambursată în conformitate cu articolul 29.1.
- 30.6. Pentru contractele cu preț global, (i) dacă contractul nu este împărțit între diferite rezultate pe care Autoritatea Contractantă le poate aproba independent sau are o durată mai mică de doi ani, garanția financiară rămâne în vigoare până la efectuarea plății finale, și (ii) dacă contractul are o durată de cel puțin doi ani și dacă bugetul este împărțit între diferite rezultate pe care Autoritatea Contractantă le poate aproba independent, garanția financiară se eliberează atunci când prefinanțarea este rambursată în conformitate cu articolul 29.1.

31. Articolul 31. Recuperarea datelor de la contractor

- 31.1. Contractantul se angajează să ramburseze orice sume plătite în exces din suma finală datorată Autorității Contractante înainte de termenul indicat în nota de debit care este de 45 de zile de la emiterea acestei note.
- 31.2. În cazul în care contractantul nu reușește să efectueze rambursarea în termenul menționat mai sus; Autoritatea contractantă poate (cu excepția cazului în care contractantul este un departament guvernamental sau un organism public al unui stat membru al UE) poate crește sumele datorate prin adăugarea dobânzii:
- a) la rata redescout aplicată de banca centrală a țării Autorității Contractante dacă plățile sunt în moneda țării respective,
 - b) la rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale tranzacții de refinanțare în euro, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria C, în care plățile sunt în euro, în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus opt puncte procentuale. Dobânda de neplată se efectuează în timpul care trece de la data limită de plată și la data efectuării plății. Orice plăți parțiale acoperă mai întâi dobânda astfel stabilită.
- 31.3. Sumele care trebuie rambursate autorității contractante pot fi compensate cu sume de orice fel datorate contractantului. Acest lucru nu afectează dreptul părții de a conveni asupra plăților în rate.
- 31.4. Cheltuielile bancare rezultate din rambursarea sumelor datorate Autorității Contractante vor fi suportate în întregime de Contractant.
- 31.5. Fără a aduce atingere prerogativei autorității contractante, dacă este necesar, Uniunea Europeană poate, ca donator, să procedeze la recuperarea prin orice mijloace.

32. Articolul 32. Revizuirea prețurilor

- 32.1. Contractul va fi la prețuri fixe, care nu vor fi revizuite.

33. Articolul 33. Plata către părțile terțe

- 33.1. Comenzile pentru plăți către terți pot fi efectuate numai după ce o misiune făcută în conformitate cu articolul 3. Cesiunea este notificată Autorității Contractante.
- 33.2. Notificarea beneficiarilor în misiune este responsabilitatea exclusivă a contractantului.
- 33.3. În cazul în care un atașament legal obligatoriu asupra proprietății contractantului afectează plățile datorate în temeiul contractului și fără a aduce atingere termenului prevăzut la articolul 29, autoritatea contractantă are 30 de zile, începând din ziua în care acesta primește notificarea ridicării definitive a obstacolului la plată, pentru reluarea plăților către Contractant.

ÎNCĂLCAREA, SUSPENDAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

34. Articolul 34. Încălcarea contractului

- 34.1. Oricare dintre părți comite o încălcare a contractului atunci când nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu prevederile contractului.
- 34.2. În cazul în care are loc o încălcare a contractului, partea vătămată de încălcare are dreptul la următoarele căi de atac:
- a) daune-interese; și / sau
 - b) rezilierea contractului.
- 34.3. Daunele pot fi:
- a) daune generale; sau
 - b) daune lichidate.
- 34.4. În cazul în care Contractantul nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale în conformitate cu prevederile contractului, Autoritatea Contractantă nu aduce atingere dreptului său prevăzut la articolul 34.2, de asemenea, are dreptul la următoarele remedii:
- a) suspendarea plăților; și / sau
 - b) reducerea sau recuperarea plăților proporțional cu amploarea eșecului.
- 34.5. În cazul în care Autoritatea Contractantă are dreptul la daune, aceasta poate deduce aceste daune din orice sume datorate Contractantului sau poate solicita garanția corespunzătoare.
- 34.6. Autoritatea contractantă are dreptul la o despăgubire pentru orice daune care apare după încheierea contractului în conformitate cu legea care reglementează contractul.

35. Articolul 35. Suspendarea contractului

- 35.1. Contractantul, la ordinul Autorității contractante, suspendă execuția contractului sau a oricărei părți a acestuia pentru o perioadă sau timp și în maniera în care Autoritatea Contractantă poate considera necesară. Suspendarea produce efecte din ziua în care Contractantul primește comanda sau la o dată ulterioară când comanda prevede acest lucru.
- 35.2. Suspendarea contractului în caz de presupuse erori substanțiale sau nereguli sau fraude: Contractul poate fi suspendat pentru a verifica dacă s-au presupus erori substanțiale, nereguli sau fraude în timpul procedurii de atribuire sau a executării contractului. Dacă acestea nu sunt confirmate, executarea contractului va relua cât mai curând posibil.
- 35.3. Pe perioada suspendării, contractantul va lua măsurile de protecție necesare.
- 35.4. La prețul contractului se pot adăuga cheltuieli suplimentare efectuate în legătură cu aceste măsuri de protecție, cu excepția cazului în care:
- a) altfel prevăzut în contract; sau
 - b) astfel de suspendare este necesară din cauza unor încălcări sau neîndepliniri a contractantului; sau
 - c) presupusele erori substanțiale sau nereguli sau fraude menționate la articolul 35.2 sunt confirmate și atribuibile Contractantului.
- 35.5. Contractantul va avea dreptul la astfel de completări la prețul contractului numai dacă notifică managerului de proiect, în termen de 30 de zile de la primirea ordinului de suspendare a executării contractului, intenția sa de a le solicita.
- 35.6. Autoritatea contractantă, după consultarea contractantului, stabilește aceste completări la prețul contractului și / sau prelungirea perioadei de execuție care urmează să fie acordată contractantului cu privire la o cerere care va fi, în opinia autorității contractante, corectă și rezonabilă.
- 35.7. Autoritatea contractantă va ordona, cât mai curând posibil, Contractantul să reia contractul suspendat sau să îl informeze pe Contractant că încetează contractul. În cazul în care perioada de suspendare depășește 90 de zile și suspendarea nu se datorează încălcării sau neîndeplinirii contractantului, Contractantul poate, prin notificare către Autoritatea Contractantă, să solicite să continue contractul în termen de 30 de zile sau să rezilieze contractul.

36. Articolul 36. Rezilierea de către autoritatea contractantă

- 36.1. Autoritatea contractantă poate, în orice moment și cu efect imediat, sub rezerva articolului 36.8, să rezilieze contractul, cu excepția celor prevăzute la articolul 36.2.
- 36.2. Sub rezerva oricărei alte prevederi din aceste condiții generale, Autoritatea contractantă poate, prin acordarea unui preaviz de șapte zile contractantului, să rezilieze contractul în oricare dintre următoarele cazuri în care:
- a) contractantul a încălcat grav contractul pentru neîndeplinirea obligațiilor contractuale;
 - b) contractantul nu respectă într-un termen rezonabil notificarea dată de managerul de proiect care solicită ca aceasta să-și îndeplinească neglijarea sau neîndeplinirea obligațiilor care îi revin în cadrul contractului, ceea ce afectează grav performanța corectă și la timp a serviciilor;
 - c) Contractantul refuză sau neglijează să efectueze orice ordin administrativ dat de managerul de proiect;
 - d) contractantul atribuie contractul sau subcontractează fără autorizarea Autorității Contractante;

- e) Contractantul este în faliment, supus procedurilor de insolvență sau de lichidare, își administrează bunurile de către un lichidator sau de către instanțe, a încheiat un acord cu creditorii, a suspendat activitățile comerciale sau se află în orice situație analogă care rezultă dintr-o procedură similară prevăzută în temeiul oricărei legi sau reglementări naționale relevante pentru contractantul respectiv;
- f) orice modificare organizațională are loc implicând o modificare a personalității juridice, a naturii sau a controlului Contractantului, cu excepția cazului în care această modificare este înregistrată într-un act adițional la contract;
- g) are loc orice alt handicap legal care împiedică executarea contractului;
- h) Contractantul nu furnizează garanțiile sau asigurarea cerute, sau persoana care oferă garanția sau asigurarea anterioară nu poate respecta angajamentele sale;
- i) Contractantul a fost vinovat de abateri profesionale grave dovedite prin orice mijloace pe care Autoritatea Contractantă le poate justifica;
- j) s-a stabilit printr-o hotărâre definitivă sau o decizie administrativă finală sau prin dovada în posesia autorității contractante că Contractantul a fost vinovat de fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani sau finanțare a terorismului, infracțiuni legate de terorism, copil munca sau alte forme de trafic de persoane sau a comis o neregularitate;
- k) Contractantul, în executarea unui alt contract finanțat din fondurile UE / fondurile FED, a fost declarat ca fiind o încălcare gravă a contractului, ceea ce a dus la rezilierea precoce sau la aplicarea daunelor lichidate sau a altor sancțiuni contractuale sau care a fost descoperite în urma verificărilor, auditurilor sau investigațiilor efectuate de Comisia Europeană, Autoritatea Contractantă, OLAF sau Curtea de Conturi;
- l) după atribuirea contractului, procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește a fi fost supuse unor erori substanțiale, nereguli sau fraude;
- m) procedura de atribuire sau executarea unui alt contract finanțat din fondurile bugetului UE / FED se dovedesc a fi fost supuse unor erori substanțiale, nereguli sau fraude care ar putea afecta executarea prezentului contract;
- n) contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolele 8 și 9;
- o) Contractantul nu este în măsură să ofere un înlocuitor adecvat unui expert, a cărui absență afectează buna execuție a contractului.

Cazurile de încetare în temeiul punctelor (e), (i), (j), (l), (m) și (n) se pot referi, de asemenea, la persoane care sunt membre ale organismului administrativ, de conducere sau de supraveghere al contractantului și / sau persoanelor care au puteri de reprezentare, decizie sau control în ceea ce privește contractantul.

Cazurile de încetare prevăzute la literele (a), (e), (f), (g), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane răspunde în solidar pentru executarea contractului.

Cazurile de la punctele (e), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la subcontractanți.

36.3. Încetarea se face fără a aduce atingere oricăror alte drepturi sau puteri în temeiul contractului autorității contractante și al contractantului. După aceea, Autoritatea Contractantă poate completa serviciile în sine sau poate încheia orice alt contract cu o terță parte, pe cheltuiala Contractantului. Răspunderea contractantului pentru întârzierea la finalizare încetează imediat atunci când Autoritatea Contractantă reziliază contractul, fără a aduce atingere oricărei răspunderi care ar fi apărut deja.

36.4. La rezilierea contractului sau la primirea notificării acestuia, Contractantul va lua măsuri imediate pentru a închide serviciile în mod prompt și ordonat și pentru a reduce cheltuielile la minimum.

36.5. Managerul de proiect va certifica, cât mai curând posibil după încheiere, valoarea serviciilor și toate sumele datorate de contractant la data încetării.

36.6. Autoritatea contractantă nu va fi obligată să efectueze alte plăți către contractant până la finalizarea serviciilor. După finalizarea serviciilor, Autoritatea Contractantă va recupera de la Contractant costurile suplimentare, dacă există, pentru completarea serviciilor sau va plăti orice sold încă datorat Contractantului.

36.7. În cazul în care Autoritatea Contractantă reziliază contractul în conformitate cu articolul 36.2, pe lângă costurile suplimentare pentru finalizarea contractului și, fără a aduce atingere celorlalte căi de atac din contract, va avea dreptul să recupereze de la Contractant orice pierdere suferită. la valoarea serviciilor care nu au fost finalizate satisfăcător, dacă nu se prevede altfel în Condițiile speciale.

36.8. În cazul în care rezilierea nu se datorează unui act sau omisiunii contractantului, a forței majore sau a altor circumstanțe care nu sunt sub controlul autorității contractante, Contractantul va avea dreptul să solicite, pe lângă sumele datorate, pentru lucrările efectuate deja, o indemnizație pentru pierderea suferită.

36.9. Acest contract este reziliat automat dacă nu a dat naștere vreunei plăți în cei doi ani de la semnarea sa de către ambele părți.

37. Articolul 37. Rezilierea de către contractor

- 37.1. Contractantul poate, după ce a dat o notificare de 14 zile autorității contractante, să rezilieze contractul dacă autoritatea contractantă:
- nu plătește contractantului mai mult de 120 de zile sumele datorate după expirarea termenului prevăzut la articolul 29; sau
 - nu își îndeplinește în mod constant obligațiile după amintiri repetate; sau
 - suspendă progresul serviciilor sau al oricărei părți a acestora pentru mai mult de 90 de zile din motive care nu sunt specificate în contract sau nu sunt imputabile încălcării sau neîndeplinirii contractantului.
- 37.2. Această reziliere nu aduce atingere oricăror alte drepturi ale Autorității Contractante sau ale Contractantului dobândite prin contract.
- 37.3. În cazul unei astfel de rezilieri, Autoritatea Contractantă va plăti Contractantului pentru orice pierdere sau daune pe care Contractantul l-a suferit. O astfel de plată suplimentară nu trebuie să fie astfel încât plățile totale să depășească suma specificată la articolul 2 din contract.

38. Articolul 38. Forța majoră

- 38.1. Nici una dintre părți nu este considerată ca fiind în culpă sau care încalcă obligațiile care îi revin în baza contractului dacă executarea acestor obligații este împiedicată de orice circumstanțe de *forță majoră* care apar după data notificării atribuirii sau data la care contractul devine efectiv.
- 38.2. Termenul de *forță majoră*, așa cum este descris în prezent, acoperă orice evenimente neprevăzute, care nu se află sub controlul oricărei părți și pe care, prin exercitarea diligenței cuvenite, niciuna dintre părți nu este capabilă să depășească, cum ar fi acte ale lui Dumnezeu, greve, închideri sau alte tulburări industriale, acte ale inamicului public, războaie declarate sau nu, blocaje, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, spălături, tulburări civile, explozii ... O decizie a Uniunii Europene de a suspenda cooperarea cu Țara parteneră este considerată un caz de *forță majoră* atunci când implică suspendarea finanțării contractului.
- 38.3. În pofida dispozițiilor articolelor 19 și ale articolului 36, contractantul nu va fi răspunzător pentru daune lichidate sau reziliere pentru încălcarea sau neîndeplinirea obligațiilor în cazul în care, în măsura în care, întârzierea executării sau altei neîndepliniri a obligațiilor care îi revin în baza contractului este rezultatul a unui eveniment de *forță majoră*. În mod similar, Autoritatea Contractantă nu va fi răspunzătoare, cu prevederile articolelor 29 și ale articolului 37, pentru plata dobânzilor la plățile întârziate, pentru neexecutarea sau pentru încetarea contractantului pentru încălcări sau neîndepliniri, dacă și în măsura în care, întârzierea autorității contractante sau o altă neîndeplinire a obligațiilor sale este rezultatul *forței majore*.
- 38.4. Dacă oricare dintre părți consideră că au apărut circumstanțe de *forță majoră* care ar putea afecta îndeplinirea obligațiilor sale, aceasta va notifica prompt celeilalte părți și managerul de proiect care oferă detalii despre natura, durata probabilă și efectul probabil al circumstanțelor. Cu excepția cazului în care managerul de proiect prevede altfel, în scris, Contractantul va continua să își îndeplinească obligațiile în temeiul contractului, în măsura în care este rezonabil practic și va căuta toate mijloacele alternative rezonabile pentru îndeplinirea obligațiilor sale care nu sunt împiedicate de evenimentul de *forță majoră*. Contractantul nu va pune în aplicare astfel de mijloace alternative decât dacă este recomandat de managerul de proiect.
- 38.5. Pentru un contract bazat pe taxe, în cazul în care contractantul suportă costuri suplimentare pentru respectarea instrucțiunilor managerului de proiect sau folosind mijloace alternative în conformitate cu articolul 38.4, suma va fi certificată de către managerul de proiect.
- 38.6. Dacă au apărut circumstanțe de *forță majoră* și continuă pentru o perioadă de 180 de zile, în pofida oricărei prelungiri a perioadei de finalizare a contractului pe care contractantul i-ar putea fi acordat prin urmare, oricare dintre părți va avea dreptul să servească în celelalte 30 de zile. „notificare de reziliere a contractului. Dacă la expirarea perioadei de 30 de zile situația de *forță majoră* persistă, contractul este reziliat și, prin urmare, în conformitate cu legea care reglementează contractul, părțile vor fi eliberate de executarea ulterioară a contractului.

39. Articolul 39. Deces

- 39.1. Dacă Contractantul este o persoană fizică, contractul va fi reziliat automat dacă persoana respectivă moare. Cu toate acestea, autoritatea contractantă examinează orice propunere făcută de moștenitorii sau beneficiarii acesteia, dacă au notificat dorința de a continua contractul.
- 39.2. În cazul în care Contractantul este format dintr-un număr de persoane fizice și una sau mai multe dintre acestea decedează, un acord este stabilit de comun acord între părți cu privire la progresul contractului, iar Autoritatea Contractantă decide dacă va rezilia sau va continua contractul în conformitate cu întreprinderea dat de supraviețuitori și de moștenitori sau beneficiari, după caz.
- 39.3. În cazurile prevăzute la articolele 39.1 și 39.2, persoanele care se oferă să continue punerea în aplicare a contractului notifică, prin urmare, autorității contractante în termen de 15 zile de la data decesului. Decizia autorității contractante este notificată celor în cauză în termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de propuneri

- 39.4. Aceste persoane sunt răspunzătoare în solidar pentru punerea în aplicare corespunzătoare a contractului, în aceeași măsură cu contractantul decedat. Continuarea contractului este supusă normelor referitoare la stabilirea oricărei garanții prevăzute în contract.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICABILĂ

40. Articolul 40. Soluționarea litigiilor

- 40.1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice litigiu legat de contract care poate apărea între ele.
- 40.2. După ce a apărut o dispută, o parte va notifica celeilalte părți despre litigiu, afirmându-și poziția asupra litigiului și orice soluție pe care o are în vedere și solicitând o soluționare pe cale amiabilă. Cealaltă parte răspunde la această cerere de soluționare pe cale amiabilă în termen de 30 de zile, afirmându-și poziția asupra litigiului. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluționare pe cale amiabilă este de 120 de zile de la data notificării prin care se solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu cererea celeilalte părți pentru soluționarea pe cale amiabilă, dacă o parte nu răspunde la timp la cererea respectivă sau dacă nu se ajunge la o soluționare amiabilă în termenul maxim, se consideră că procedura de soluționare pe cale amiabilă a eșuat.
- 40.3. În absența unei soluții pe cale amiabilă, o parte poate notifica celeilalte părți care solicită o soluționare prin conciliere de către o terță persoană. Dacă Comisia Europeană nu este parte la contract, poate accepta să intervină în calitate de conciliator. Cealaltă parte răspunde cererii de conciliere în termen de 30 de zile. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim stabilit pentru a ajunge la o soluționare prin conciliere este de 120 de zile de la notificarea care solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu solicitarea de conciliere a celeilalte părți, dacă o parte nu răspunde la timp la cererea respectivă sau dacă nu se ajunge la o soluționare în termenul maxim, se consideră că procedura de conciliere nu a reușit.
- 40.4. În cazul în care procedura de soluționare pe cale amiabilă și, dacă se solicită acest lucru, procedura de conciliere nu reușește, fiecare parte poate sesiza litigiul fie la decizia unei jurisdicții naționale, fie la arbitraj, după cum se specifică în Condițiile speciale.

41. Articolul 41. Legea aplicabilă

- 41.1. Prezentul contract este reglementat de legislația țării autorității contractante sau, în cazul în care autoritatea contractantă este Comisia Europeană, de legislația Uniunii Europene completată, după caz, de legislația belgiană.

PROTECȚIA DATELOR

42. Articolul 42. Protecția datelor

- 42.1. Orice date cu caracter personal incluse în contract sunt prelucrate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și privind libera circulație a acestor date. Datele sunt prelucrate exclusiv în scopul executării, gestionării și monitorizării contractului de către autoritatea contractantă, fără a aduce atingere unei eventuale transmiteri către organismele însărcinate cu monitorizarea sau inspecția în aplicarea legislației UE. Contractantul va avea dreptul de a accesa datele sale personale și de a rectifica aceste date. În cazul în care Contractantul are întrebări cu privire la prelucrarea datelor sale personale, acesta se adresează autorității contractante. Contractantul va avea dreptul să recurgă în orice moment la Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor.
- 42.2. În cazul în care contractul necesită prelucrarea datelor cu caracter personal, contractantul poate acționa doar sub supravegherea operatorului de date, în special în ceea ce privește scopurile prelucrării, categoriile de date care pot fi procesate, destinatarii datelor și mijloacele prin care persoana vizată își poate exercita drepturile.
- 42.3. Datele sunt confidențiale în sensul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare și privind libera circulație a acestora date. Contractantul nu va limita accesul la datele personale strict necesar pentru a efectua, gestiona și monitoriza contractul.
- 42.4. Contractantul se angajează să adopte măsuri de securitate tehnică și organizațională pentru a aborda riscurile inerente procesării și naturii datelor cu caracter personal în scopul de a:
- a) să împiedice orice persoană neautorizată să aibă acces la sisteme informatice care prelucrează date cu caracter personal, în special:
 - i. citirea, copierea, modificarea sau eliminarea suportului de stocare neautorizat;
 - ii. introducerea de date neautorizate, divulgarea neautorizată, modificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal stocate;

- iii. persoanele neautorizate să folosească sisteme de prelucrare a datelor cu ajutorul unor facilități de transmitere a datelor;
- b) să se asigure că utilizatorii autorizați ai unui sistem de prelucrare a datelor pot accesa numai datele personale la care se referă dreptul lor de acces;
- c) înregistrați datele personale care au fost comunicate, când și cui;
- d) să se asigure că datele cu caracter personal prelucrate în numele terților pot fi procesate numai în modul prevăzut de instituția sau organismul contractant;
- e) să se asigure că, în timpul comunicării datelor cu caracter personal și al transportului de stocare, datele nu pot fi citite, copiate sau șterse fără autorizare;
- f) proiectează structura organizațională astfel încât să îndeplinească cerințele de protecție a datelor.
